

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR:
PEDRO PARRABÈRE

AÑO VIII

MONTEVIDEO, ABRIL 20 DE 1919

N.º 290

Reglamentación interna del Recreo social

En la sesión celebrada por el Consejo Directivo el martes 15 del corriente, por unanimidad de votos, se ha sancionado el proyecto de Reglamento interno que regirá para la sede social de Malvín, y que reproducimos más adelante, rogando a los ASOCIADOS EN GENERAL quieran enterarse de todos sus artículos, de manera que sepan a qué atenerse cuando se propongan hacer uso de esta sede.

Se trata de una reglamentación sencilla, cuyo cumplimiento facilitará, en sumo grado, la organización de una de las más importantes secciones de « Euskal Erria ».

Hecha esta recomendación, veamos lo que establece el Reglamento de la referencia:

REGLAMENTO INTERNO PARA EL LOCAL SOCIAL DE MALVÍN

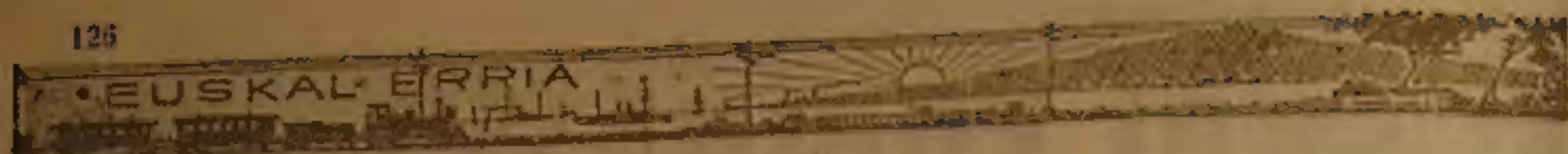
Artículo 1.º — El Recreo social que po-

see « Euskal Erria » en Malvín, está destinado única y exclusivamente para los actos que realice la Institución y para los fines que establecen sus estatutos sociales.

Art. 2.º — Dicho Recreo no podrá ser cedido a ninguna Institución, ni mucho menos podrá realizarse en él acto alguno que contravenga los principios fundamentales de la Corporación, como ser reuniones políticas o de nacionalidad, acordándose que toda reunión que se realice en él propenderá a la honra de la raza basca, a la que pertenecemos con orgullo.

Art. 3.º — El Recreo social queda habilitado para que los asociados y sus respectivas familias concurren a él cuando lo crean conveniente. Se entiende por familia del asociado la esposa, los hijos, los padres y hermanas. — Las asociadas tendrán las mismas prerrogativas.

Art. 4.º — Para visitar el local social de Malvín, deberá presentarse al Guardián el



recibo del mes corriente.

Art. 5.º — Para tener derecho a pasar el día con la familia, el interesado deberá presentar su solicitud al Consejo Directivo, por escrito, antes de los martes de cada semana, quien, por Secretaria, concederá o no la autorización respectiva, estableciendo el orden de las solicitudes. La primera solicitud que se reciba tendrá siempre la preferencia.

Art. 6.º — El Consejo Directivo designará, a principio de cada Ejercicio, un Inspector del Recreo social de Malvín, aparte de los que se designan para la sede central, quien, al final del período respectivo, presentará al Consejo un detalle de las visitas realizadas y formulará las observaciones que aconseje la práctica.

Art. 7.º — A todo asociado que entregare su recibo, con el fin de que personas extrañas a la Institución concurren al Recreo social, se le aplicará el artículo 11 de los Estatutos.

Art. 8.º — Si algún asociado deseara que personas no autorizadas concurren al Recreo social deberá comunicar al Consejo sus propósitos, quien, por la Secretaria General, otorgará o no su asentimiento.

Art. 9.º — Los asociados que destrocen las plantas o causen cualquier daño en los materiales o útiles pertenecientes a la Institución, serán responsables de estos daños.

Art. 10. — Cualquier complicación que se presentara, no establecida en esta Reglamentación, la resolverá el Consejo Directivo, por mayoría de votos.

Todo asociado que, de acuerdo con la reglamentación precedente, quisiera visitar la sede social de Malvín, sin previa autorización del Consejo, es decir, sujetándose a lo prescripto en aquélla, deberá firmar y fechar el registro que al efecto le presentará el guardián.

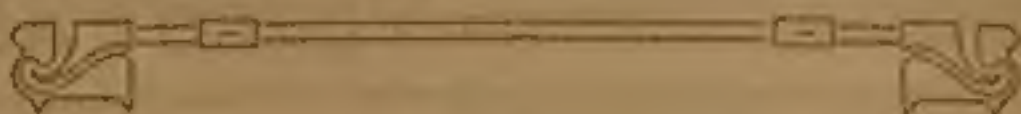
Consejo Directivo.

Montevideo, Abril 15 de 1919.

Publíquese en el órgano oficial para conocimiento de los asociados.

RAMÓN IRAIZOZ,
Presidente.

Francisco Cortabarría,
Secretario.



Hacia el porvenir



a Institución posee actualmente un capital próximamente de \$ 30.000.00, el cual está colocado en bienes inmuebles. Entre éstos figura un espacio de tierra de 11 hectáreas, bien situado, a media hora de la capital y con servicio de tranvías por el frente.

En el momento existe en el terreno un pabellón con capacidad para reunirse unas quinientas personas, situado él a una altura predominante del lugar.

El camino carretero hasta el pabellón, bien aplanado, costó, incluso un puente hecho a mitad de camino, unos \$ 5.000.00.

Se han plantado muchos árboles de sombra y un retoño del secular árbol de Gernika, traído expresamente del pueblo de su nombre por nuestro estimado consocio don Pedro Ospitaleche, cuando venía de regreso de su gira a España.

« Euskal Erría » tiene algunos fondos destinados al frontón cuyo espacio en el terreno está también señalado.

Ahora, últimamente, nuestro apreciado consocio don Lorenzo Zabaleta ha hecho formular un plano del proyecto grandioso que tiene la Institución, cual es el establecer, cuanto antes, en el mismo terreno, unos pabellones para ancianos de nuestra raza, cuyo sostenimiento correrá por cuenta de

la Institución desde que se instalen y principien a albergarse en ellos algunos de nuestros compatriotas desafortunados.

Para eso, estimados lectores, «Euskal Erria» tendrá que contar con ingentes recursos, y por lo tanto, es de presumir bajo muchos conceptos que dichos recursos sean procurados entre los de la raza. No obstante, la Institución nada quiere gratuitamente sino el concurso de los amantes de la raza y de sus tradiciones, concurso que podrá ser de dos maneras honrosas para los contribuyentes como para la misma Institución; veamos:

Hay entre los nuestros, personas muy pudientes a quienes en nada afectará la distribución de una suma para honrar perfectamente: su nombre y apellido o cualquier otro motivo que quieran hacer recordar a sus descendientes. Pues bien, a éstos la Asociación los perpetuará intituyendo — según sus deseos — el pabellón que quisieren costear.

Otros los hay, que sin poder afrontar un gasto de esa naturaleza, podrían sin embargo, mandar sus hijos como internos del colegio que «Euskal Erria» se propone también fundar, y de consiguiente también contribuirían de este modo al sostenimiento de los mismos pabellones y al engrandecimiento de la Institución.

Para los compatriotas residentes en campaña no les será de desdeñar la ocasión de poder mandar a nuestro colegio, que será, como quien dice, la continuación de su propia educación — a los hijos respectivos — y conseguirán con eso de que sus hijos adquieran buen caudal de instrucción y educación, y que sigan cultivando al amor a la tradición vasca.

La Institución recibirá desde ya cualesquiera adhesión de los vascos en ese sentido, por lo cual ruega a quien la maneja se digna expresar bien claramente su deseo de ser socio, si no lo hace, y de que modo piensa. Contribuir a la gran

obra la cual será, como quien dice (1) de la Tierra vasca en el Uruguay.

D. DIVIGNEAU.

(1) La fundación.

¿EUSKALDUNAK ZARE?

En la época en que los pámpanos de las viñas amarillean y las horas del roble, secas y retorcidas, se desparraman, aquí y allá, en el bosque, para ser luego, arremolinadas por el viento, volvia de mi cotidiana excursión por montes y vericuetos, cuando, a tiro de fusil del balneario, me detuvo una voz angustiosa.

¿Euskaldunak zare?

La voz no preguntaba, suplicaba temblorosa, como si temiera perderse sin ser oída; llena de amargura, parecía el lamento de un alma desesperada que implora por última vez.

En la carretera donde yo me encontraba no se veía a nadie; a la derecha un bajo de veinte metros y el subsiguiente precipicio; a la izquierda el monte fortificado con peñas y maleza. ¿De dónde partía el quejido? Al fin reparé en una anciana acurrucada a un lado del camino, junto a la trinchera del monte. Me dirigí hacia ella y confieso que por mi primera impresión la supuse idiota. Su cuerpo todo titilaba como la luz insegura, y los ojos azules, enormes y sin brillo, daban a su rostro una expresión bestial; babeaba en hilos como las criaturas, y era horrible la contracción de sus miembros.

Cuando le contesté en euzkera, fijó en mí la anciana sus ojos azules, y, comprendiendo que era la mía su lengua originaria, huyó la angustia de su rostro, llamearon sus ojos, se distendieron sus mis-

culos y radiante, transfigurada por la alegría, me habló a su vez, entre lágrimas y espasmos, en el viejo idioma.

Su alma, recogida hasta entonces por el dolor, se desplegó toda entera y de sus labios fluyeron las palabras atropellándose, en remolinos, como las aguas libertadas de la esclusa. Se llamaba María Josefa; había dado un paso en falso en la ladera contigua y rodó hasta el sitio en que se hallaba; cuando probó a levantarse le fué imposible moverse. No tenía herida ni rasguño alguno, y sólo sentía que sus carnes y huesos se habían ablandado, además escupía sangre y una especie de hipo le levantaba el pecho a intervalos.

Encogida y temblorosa, esperó a que alguien pasara y la socorriera, y cuando vió adelantarse por el camino a un grupo de bañistas, vestidos de gala y rebosantes de alegría, María Josefa los llamó en su auxilio; los bañistas la tomaron por mendiga o borracha, comentaron su lenguaje bárbaro y se alejaron entre risotadas. Oyó acercarse en seguida a un coche y el ruido de los atalajes y las ruedas ahogó la súplica de la anciana.

Llamó luego a un grupo de tres personas y luego a una mujer que marchaba llevando de la mano a un niño; pero todos huían de ella y su indiferencia helaba el corazón de María Josefa.

Entonces tuvo miedo. Su voz se perdía en las encinas y los robles del monte sin ser oída; su voz sonaba sin eco en su misma patria, como las voces lanzadas en las soledades del desierto.

¿Quién es capaz de describir las impresiones de aquella anciana? Veía pasar a hombres y niños que seguían indiferentes su camino, y, cuando se perdían en la vuelta de la carretera, el viento llevaba a su oído la última carcajada; ¿por qué la rechazaban? ¿No la veían allí, sentada y llena de tristeza?

Desde el sitio en donde se encontraba

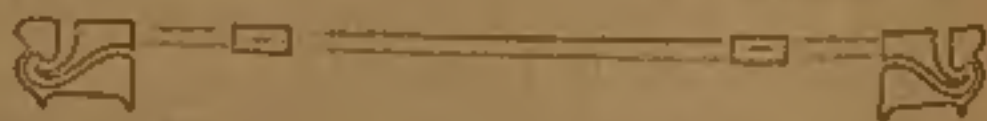
y rayante con el horizonte, veía un caserío y, trabajando en su heredad, a un hombre. ¡Oh! Aquel si la comprendería si la oyera; aquél hablaba su misma lengua, el viejo euzkera en que imploraba María Josefa a los caminantes y que no era por ellos comprendido.

Se vió sola, sin conmiseración de los hombres, dejó que sus ansias se petrificaran en el alma, torturándola, y abandonándose al dolor, se ahogó en sollozos, interrumpidos, de vez en cuando, por un grito lastimero, como el chillido del águila herida.

¿Euzkaldunak zare?

Cuando, después de haber trasladado a la anciana a un caserío próximo, me dirigía al pueblo, pensaba en la amargura de María Josefa, viendo pasar aquel jubileo de gentes ajenas a su dolor; me imaginaba las torturas de quien, herido en una populosa ciudad, ve desfilar a la muchedumbre indiferente que responde con carcajadas a sus gemidos... Y derramé una lágrima, lenta y pesada como gota de sangre, y sangre me pareció también el Sol que se ponía. Dios retuvo mi pensamiento.

BASERRI.



¡AURRERA BETI!...

De una carta enviada recientemente por el Director de «Euskal Echea» a nuestro Redactor, extractamos lo siguiente:

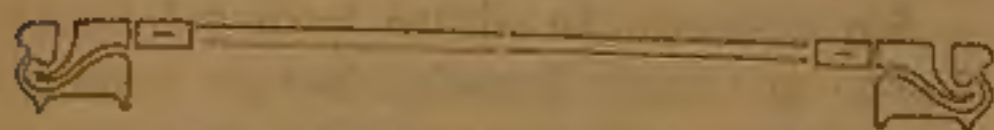
«Columbro halagüeñas perspectivas en la gran obra vasca de «Euskal Erría» y sigo con interés el entusiasmo contagioso de sus artículos editoriales. ¡Aurrera beti! Que esa simpática obra se traduzca pronto en una consoladora realidad. Si hay contradicción y no faltan dificultades en su implantación ¡mejor! así será más ama-

da por aquéllos que la han engendrado y la van a dar a luz.

Nada hay grande, que no se haya acrisolado en la retorta del dolor.

A la victoria tiene que preceder la pasión.

¿Acaso Vd. mismo, mi buen amigo, no ha engendrado sus bien sentidas obras literarias en la fiebre sabrosa del dolor?...?



La cumbre de la jornada

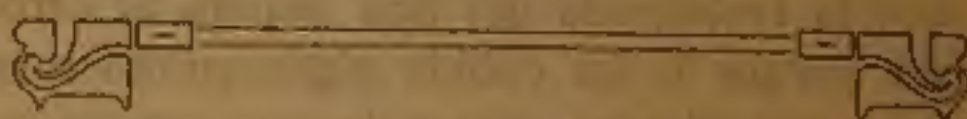
Es la hora crepuscular que desvanece los colores en una suave sensación mística. Muere el día con el plácido sosiego de quien, repleta su misión en el mundo, llega apaciblemente al fin de su existencia. La tierra, distribuida en parcelas y matizada con infinitas tonalidades del verde, tiene toda la armonía visual de los fondos de Rafael o del Tiziano. Hay un íntimo silencio que deja suspenso al espíritu en la contemplación del paisaje y le hace adquirir una extrema sensibilidad propicia al romanticismo. A un romanticismo de atardecer, libre de exaltaciones, bañado en un tierno arrobamiento que envuelve todas las cosas en un gran amor.

Por el fondo del valle sube la carreta amontonada de heno. Chirrían con fuerza los ejes y suenan en la madera los saltos de las ruedas en los guijarros del camino. Los bueyes babeantes hinchaban sus tendones en un supremo esfuerzo, y el casero da paz a la aijada con una benevolencia que quizá no ha tenido durante el día. Al paso de la carreta, los robles, los nogales, y sobre todo los castaños, habrán ido peinando con sus ramas la cumbre del montón, y en la vereda quedarán caídos, de trecho en trecho, algunos vellones de heno.

Ya a la puerta del caserío, hay un momento de reposo para todos. El buey cansino infla rítmicamente su tripa con grandes aspiraciones, y el casero, apoyado el cuerpo en la aijada, tiene un comentario, del tiempo o de las mieses, para sus compañeros.

Después, el heno será apilado en grandes masas. La moza, cruzada de brazos sobre la repisa de la ventana, descansará un momento de sus fatigas corporales y, en el dulce misterio del crepúsculo, no se oirá más ruido que el cencerreo de la esquila cuando la vaca dé cabezadas contra el pajar.

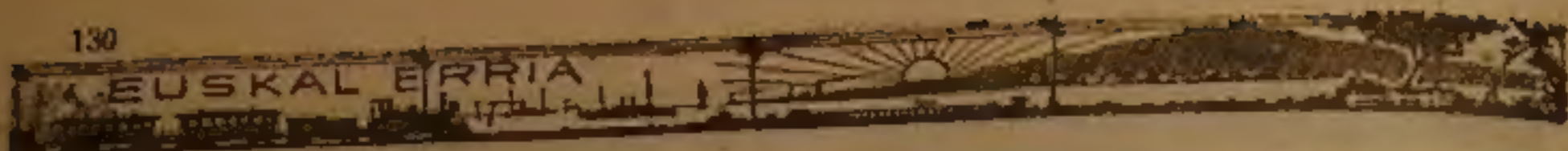
JAVIER DE OLLURTA:



El Juego del Hacha

Se eligen 7 o más troncos de aya de una longitud de 3 metros, poco más o menos, y de un diámetro de 28 a 35 centímetros; se colocan éstos horizontalmente sobre 3 traviesas o cuarterones que se fijan en línea transversal y rebasando sobre unos 7 centímetros de la tierra o superficie de esta; se clavan los troncos a estos tres puntos y de un modo que no se pueda moverlos (en los extremos y en el medio). Cada tronco debe cortarse en dos puntos, parte superior e inferior del madero que se ha de cortar, o sea en el extremo o nacimiento de las raíces y en el de las ramas, las partes más duras y tenaces del tronco, aunque de igual espesor, centímetro más o menos.

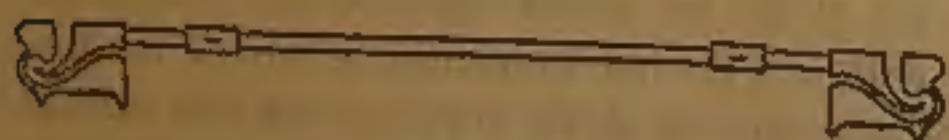
Se hace la suerte de elección, y el que gana, por lo regular, elige la parte superior o de las ramas, y el que pierde la inferior y de las raíces. A una señal de los jueces, comienzan los jugadores cada uno en su respectivo tronco y extremo que le



haya cabido, a cortar con la hacha en el punto señalado, y así que van cortando, un compañero *ad hoc*, sea con la mano o con un hierro a manera de gancho, limpia o suelta los pedazos que el corte no haya hecho saltar. Esta circunstancia, que a primera vista parece peligrosa y expuesta a un hachazo, no lo es sin embargo, pues se dan tal maña, que jamás se sabe que haya habido ninguno, ni siquiera ligeramente herido. Los troncos deben ser cortados por dos luchadores, no cortando uno de los dos a la vez.

Es un juego sumamente curioso y lleno de peripecias: pues si bien sucede que un luchador en su principio toma ventaja a su contrincante en medio corte, sea por que la resistencia del uno supera al otro, sea porque le ha cabido algún punto más flojo que al otro, acaso lo que menos se piensa, los espectadores interesados, animando respectivamente a su predilecto con hurras, vivas y *sansos*, se dan tal aire de prisa, que a la media hora, a lo sumo, los troncos no son troncos sino despojos más o menos grandes y eso que no les está permitido durante el juego hacer astillas, sino cortar en determinada anchura, que no excede a lo sumo de 10 centímetros. Es, este juego de fuerza, de agilidad y de maña.

EUSKALZALE.



El problema de Euzkadi ANTE EL PARLAMENTO

Discurso del diputado a Cortes por Barakaldo
D. Domingo de Epalza

SABINO DE ARANA

Ya no quedaron más que protestas románticas, endechas empalagosas a nuestros venerandos fueros; lágrimas de coco-

drilo, lloradas por los grandes caimanes de la política, himnos fastidiosos al *sacro-santo roble*, vergonzosos epitafios en el libro de visitas a la Casa de Juntas de Gernika. Y mientras la inconsciencia ganaba terreno, nuestra lengua lo perdía; mientras el capitalismo industrialista y minero despertaba ajenas codicias, envilecía y materializaba al pueblo, que empezó a olvidarse de sí mismo, porque las clases directoras no estaban a la altura de su misión.

Sin embargo, la última hora del Pueblo Vasco no había llegado. Surgió entonces la gran figura de Arana-Goiri, que juró en Larrazábal redimir a nuestro pueblo, aunque tuviese que entregar el cuello a la cuchilla, sin dejar ni la memoria de su nombre, y con el sacrificio de su fortuna, de su libertad y de su vida, consiguió redimir al espíritu vasco y devolverle la conciencia de su ser, dejando a la posteridad la mucha más fácil tarea de redimir el cuerpo.

Yo no conocí a aquel hombre extraordinario sino a través de las rejas de la cárcel durante la interminable prisión preventiva que lo mató. Cuando volví a verlo gozaba ya de la libertad, que nadie puede quitar. Y su doctrina prendió, y fué perseguida y creció con la persecución. Hoy que se ha extendido por todos los ámbitos del país y la vemos proclamada desde la silla presidencial de los Estados al Parlamento de España: O'Donnell y

DONOSO CORTÉS.-RAMERY.-PI Y MARGALL
DORRONSORO Y ZURBANO. SÁNCHEZ TOCA

Pero no creáis que Arana-Goiri, al despertar al pueblo vasco, inventó nada, no; sacudió, gritó, maldijo, pero no inventó.

Ved, si acaso son recusables para vosotros, los textos que voy a leer:

«Ustedes tienen noticia, y yo también, de dos diputados que pueden llamarse pueblo; pero esos diputados no se sientan

en los escaños de los legisladores franceses, sino en el Parlamento inglés y en el Parlamento de España: O'Connell y Olano. Uno y otro son representantes de dos pueblos oprimidos, uno y otro son representantes de dos pueblos conquistados; uno y otro han dirigido la palabra a los despojadores de sus santos fueros, de su santa independencia ».

O'Connell, representante de un pueblo cuya oposición comienza con su historia y no acabará sino con la Historia de Inglaterra, es pueblo todos los días; Olano representante de un pueblo despojado y oprimido ayer, pero cuya opresión y cuyo despojo no durará sino lo que dure la efímera dominación de sus despojadores, ha sido pueblo un día solamente. Pero ambos han sido pueblo.

Esto, señores de la derecha, lo decía Donoso Cortés.

« Si fuéramos los vascos los más numerosos y los más fuertes; si tuviéramos solamente el poder material que poseen Bélgica, Suiza o Portugal, ni siquiera habría intentado el Gobierno de Madrid abatir la libertad vasca, porque no encontraría entonces un solo diputado que no se apresurase a reconocer nuestro Derecho ».

« No habría injusticia alguna en la exención de quintas y contribuciones, si eso fué lo que en efecto se pactó, ni el único derecho que por ese concepto tendría España sería el de dar por concluido el pacto, recobrando las Provincias Vascongadas y ella, su primitiva independencia y libertad ».

« No puede, pues, expresarse de un modo más claro nuestra independencia que diciendo que constituimos en realidad una nación, es decir, otro Estado soberano ».

Esto, señor Senante, es de Ramery.

SENANTE: Y yo lo suscribo, y también hubiera suscrito la proposición de ley si se hubiera sustituido en el artículo tercero de ella las palabras « con el Estado espa-

ñol » por las de « dentro del Estado español ».

« ¿ Por qué criterio pertenecen los vascos a España? Sólo porque viven entre el mar y los Pirineos. Pero ellos tienen también sus fronteras naturales; al Norte los Pirineos, el golfo de Bizcaya; al Mediodía, el Ebro.

« Vencidos los vascos, se trata actualmente de no arrancarles sus fueros, pero sí de quitarles la exención del servicio militar y de los tributos. ¿ Serán porque se les quiten más españoles? ¿ Participarán más de nuestras ideas y de nuestros sentimientos? ¿ No será resultado natural de la diversidad de razas ese antagonismo que entre ellos y nosotros existe? A poco que se combinen, según los diversos criterios, por la teoría de las nacionalidades, tengo para mí que se debía estar por la independencia de los vascos ».

Esto, señores de la izquierda, escribía en 1876, el gran Pí y Margall.

« No son pues, nuestros fueros, privilegios otorgados por la Nación, y sí derechos reservados al incorporarse a ella y la condición « sine qua non », de nuestra unión. Si Castilla no cumple su compromiso, indisputable es nuestro derecho a declarar rota la unión y a recuperar nuestra independencia ».

« El respeto a todo lo que sea fuero o costumbre es una condición que indefectiblemente ha de cumplirse en todo tiempo, para que la unión subsista. Faltando la condición cesaría también el deber de la provincia (Guipúzcoa) de continuar incorporada a Castilla; y recobrando todos sus derechos podría disponer libremente de sí misma ».

Esto, señores jaimistas...

PRADERA; Sí, ya sabemos de quien es: de Dorronsoro.

EPALZA: Esto, señores jaimistas, lo dijeron don Miguel de Dorronsoro, gran jefe civil del carlismo, y don Esteban de Zur-



bano, en nombre de la diputación carlista a guerra, en 1875.

« Los conceptos de Nación, Patria y Raza, por lo mismo que en el orden sociológico constituyen esencias no menos misteriosas que la electricidad en el orden físico, tienen definición tan difícil, que hasta ahora no se ha dado ninguna satisfactoria. Pero para el objeto especial de la presente discusión, baste sentar como premisa, que a ningún pueblo le cuadra en más alto grado que al éuzkaro cualquier condición especial que el más estricto rigorismo quiera llevar a los términos NACIONALIDAD, PATRIA Y RAZA ».

« La unión de las provincias vascongadas a Castilla tuvo el carácter de enlace federativo entre Cuerpos de Estado sometidos a la misma realeza por unión meramente personal con el Rey, más bien que la realidad de una nacionalidad refundida en otra para formar una patria común mayor. Esto, señores conservadores y señores diputados todos, lo ha dicho, lo ha escrito en una de sus obras don Joaquín Sánchez de Toca, ex-presidente del Senado español ».

(*Concluida*).



† D. Juan Bautista Etchegoyhen

Después de sufrir con resignación una terrible enfermedad, falleció el 14 del corriente, en el Paso del Molino, el conocido baiko don Juan B. Etchegoyhen, muy vinculado a nuestra colectividad. ¿Quién no conocía a don Juan Bautista? Hacía más de cuarenta años que residía en esta capital, y no hace mucho tiempo todavía, cuando conversamos con él, abrigaba esperanzas, una vez terminada la guerra, de visitar el país baiko-francés, del cual conservaba las mejores impresiones y los más gratos recuerdos.

Muere el señor Etchegoyhen después de haber formado un hogar modelo de virtudes. La noticia de la muerte cundió rápidamente y numerosas fueron las personas de su relación que visitaron su cámara mortuoria.

Acompañamos a sus deudos en estas horas de amargura, recomendándoles resignación.

¡ Paz en su tumba!...

Hermosa reunión

Se realizó una hermosa reunión en la elegante casa del Cónsul de Bélgica señor Raymond Janssen, celebrando el cumpleaños de su esposa la señora María Ana Bidegaray de Janssen. La reunión improvisada tuvo la virtud de reunir múltiples atractivos, deslizándose las horas de la noche en un ambiente selectísimo. Números de canto y piano realizaron la fiesta, en la cual el baile constituyó una nota culminante.

Los gentiles dueños de casa, el señor Janssen y señora, atendieron con toda gentileza a sus huéspedes, que lo fueron las señoras:

Margarita Pons de Bidegaray, Margarita Platero de Friling, Pepita Salvo de Abal, Virginia C. de Lansac; señoritas: Elisa Vázquez Varela, María Isabel Moreno, Esther y Nidia Lombardini Sayago, Elisa Irigoyen Palmero, Beba Abal, Matilde y Elisa Salaverria, Laura y Elvira Abal Bidegaray, Coca Otero Gibelli, Ivonne Du Wasse, Lida y Elena Picasso Bonomi, etc., y un grupo de caballeros.

El Beneficio

En forma entusiasta continúan los trabajos para el mejor éxito del beneficio proyectado para los pobres que protege la Institución.

Se está combinando el programa que será muy atractivo.

Excursión hermosa

Dentro de pocos días se realizará la excursión de los asociados al Frigorífico Swit, situado en el Cerro. El trayecto se hará en tranvía, en razón de que no existen vaporcitos en disponibilidad. La Gerencia del Frigorífico Montevideo ha accedido a la solicitud del Consejo. Pueden inscribirse los interesados en Secretaría hasta el 24 del corriente.

Centre Basque Français

El pasado domingo se realizó a las 11 30 a. m. un almuerzo en los salones de este centro, festejando el 24 aniversario de la fundación de esta Sociedad. Fué un acto que reveló la fraternidad que existe entre todos sus componentes.



El árbol de Guernica

A iniciativa del *Laurak Bat* se efectuará, a fin del corriente mes, una ceremonia patriótica, que asumirá vastas proporciones, con motivo de la plantación de un gajo del simbólico árbol de Guernica, frente a la estatua del ilustre Garay, fundador de la ciudad de Buenos Aires. Superfluo es recordar todo el considerable significado patriótico y simbolismo caro que tiene para nosotros el famoso árbol de Guernica. No lo tiene mayor el estandarte de las demás nacionalidades. El acto proyectado dará lugar a una entusiasta manifestación que los organizadores proyectan rodear de mucho brillo y prestigio.

Las Fiestas vascas del Tandil

Siguen adelante los trabajos tendientes a la realización de las fiestas iniciadas por el delegado de la « Euskal Echea » en esta región y que se llevarán a efecto del 19 al 22 del presente mes.

Para hacer frente a los gastos que originen las fiestas, se organizó una rifa que constará de 100 000 billetes, a un peso cada uno. Los premios con que hasta la fecha se cuenta, consisten en un automóvil, un piano y una desnatadora Alfa Laval con motor. La comisión organizadora abraza la esperanza de que las fiestas obtendrán un lisonjero éxito, y que concurrirán visitantes de toda la provincia, principalmente de los partidos limítrofes. Como es casi seguro un importante remanente, éste se destinará en la forma siguiente:

Setenta y cinco por ciento a « Euskal Echea » como donación de los vascos del Tandil para la construcción de una sala que llevarán dedicatoria apropiada.

Veinte por ciento al Centre Basque Français a beneficio de los vascos víctimas de la guerra.

Quince por ciento a la Comisión auxiliar de Damas de « Euskal Echea » de Tandil, para la beneficencia local.

Hay entusiasmo en los que forman la comisión de fiestas y en la colectividad vasca que en Tandil es muy numerosa lo cual garantiza un satisfactorio resultado. Entre los números del programa confeccionado, figura el traslado al Tandil del orfeón del *Laurak Bat* y la exhibición de un aeroplano volando.

Agradecimiento

Los deudos de Catalina S. de Salaverry agradecen los demostraciones de condolencias recibidas con motivo de su reciente duelo.

Bibliografía

Aritmética curso elemental

Acaba de aparecer en esta capital un interesante texto de Aritmética, curso elemental de 1.º y 2.º año, de que es autor un meritorio profesor que modestamente oculta su nombre con el seudónimo de Pedro Martín.

Esta publicación, interesantísima para los colegios elementales, contiene dos años de estudios con teoría sencilla, cálculo mental con 3.200 ejercicios y problemas graduados.

La labor perseverante de don Pedro Martín, queda evidenciada al contemplar esta obra, fruto de tantos afanes por la formación de la niñez, en un ambiente de amplios conocimientos.

Estas publicaciones, muchas veces, suelen pasar desapercibidas para la mayoría de las gentes, puesto que están destinadas especialmente a los niños; pero el que observe lo que representa una edición de esta naturaleza, comprenderá a las claras que un autor como don Pedro Martín quedará consagrado por la generación que forme con su obra, porque esa niñez jamás olvidará lo que aprendió en esa fuente del saber.

Al agradecer la atención que ha tenido el autor de esta obra para con nosotros; al felicitarle cordialmente, deseamos que su libro obtenga el éxito que justamente merece.



Makilda. — Es verdad cuanto Vd. me dice. No basta aprender nuestro idioma. Se hace indispensable perpetuar las tradiciones de nuestra raza. Haciéndolo así, habremos cumplido con un deber ineludible.

Buquita feliz. — No conozco esos antecedentes para emitir opinión. Por esa razón no puedo contestarle con la amplitud con que Vd. lo desea.

Asociado fundador. — Perfectamente, señor. ¿No le parece que es indispensable que cada cual contribuya a la grandeza de la Institución buscando los medios necesarios para que el mayor número de asociados se incorpore a nuestras filas? Si Vd. se ha impresionado gratamente

por todo eso, comience a trabajar en la *guardia joven* de que me habla.

Juan E. Bidart. — Hemos accedido gustosos a su pedido. Fueron los ejemplares por correo.

Carlativo. — Los grandes triunfos conocieron intensas amarguras. De ahí por que tendremos que vencer tantas dificultades para llevar adelante esa obra. Pero estamos convencidos de que cuanto se realizó hasta la fecha, merece el aplauso más entusiasta. ¿Qué Institución, en tan pocos años, ha progresado tanto como la nuestra?

Soy sincero. — Sea siempre así. No se mortifique si recibe continuamente CARTAS O NOTAS sin firma, reprochándosele, injustamente de muchas cosas. Generalmente, el que manda algo sin firma, es porque le falta carácter para manifestar *de frente* lo que piensa. No me agradan estos procedimientos. Prefiero que las observaciones se hagan frente a frente, cara a sol como quien dice, pero no bajo la máscara de un anónimo irresponsable. Perdóneme y olvide, es cuanto puedo aconsejarle. Día llegará en que sabrá Vd. quién es la persona que la mortifica tan cruelemente.



Consejo Directivo

SESIÓN DEL 15 DE ABRIL DE 1919

Celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria», con la presidencia del señor Ramón Iraizoz, y con asistencia de los señores Joaquín María Ibarburu, Matías Gamboa, Manuel Mujica, Domingo Duvigneau, Eugenio J. Cazeaux, Dr. Francisco Cortabarría que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior, previa lectura.

— El Gerente del Frigorífico Montevideo accede al pedido del Consejo para que unos 50 asociados puedan visitar oportunamente, aquel establecimiento.

— Propónese como socio: Antonio Villamonte, Activo, N.º 1440, presentado por los señores Manuel Aránaga y Matías Gamboa.

— Autorízase el pago siguiente:

A Rossi y Cia.

— El señor Presidente comunica que se ausentará por un mes de la capital.

— Se sanciona el reglamento interno para la

sede social de Malvin, el cual se publicará en el número del 20 de Abril.

— Se deliberó acerca de la conveniencia que existe de reformar los Estatutos, y, al efecto, para amplia deliberación se designó una Comisión compuesta por los señores Domingo Duvigneau, Eugenio J. Cazeaux, Joaquín María Ibarburu y Luis San Martín, para que se propongan las modificaciones del caso.

— Considerándose otros asuntos internos, levántase la sesión a las 11 y 45 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 20.



Junta Jelistia

Vivamente complacidos, hemos recibido una atenciosa comunicación de la «Junta Municipal Jelistia» de Buenos Aires, en la que se nos anuncia haberse constituido la misma en la forma que a continuación se expresa:

Presidente. — Don Antonio de Bereziartun.

Vice-Presidente. — Don Bernardo de Iraola.

Secretario. — Don Policarpo de Barrera.

Tesorero. — Don Jesús de Bilbao.

Vocal. — Don Luciano de Monasterio.

La secretaría se halla instalada en la calle Rivadavia 1255, escritorio 405.

Deseamos a la nueva Junta toda clase de éxitos en el desempeño de su misión mientras agradecemos su gentileza.

Club Atlético Barracas

En la Secretaría social, hemos recibido una nota en la que se nos dice que, de acuerdo con el veredicto de la Asamblea de socios de este Club, han resultado electas las siguientes personas para formar la Comisión Directiva que regirá los destinos de esta Institución durante el período de 1919/1920:

Presidente. — Don Baldomero Tellechea.

Vice-Presidente. — Don Numa Pesquera.

Secretario. — Don Juan A. Garat.

Secretario de actas. — Don Agustín Gagliardi.

Tesorero. — Don Juan Mautone.

Contador. — Don Ignacio Garmendia Caminos.

Vocales. — Los señores: Nicolás Durán Vega, Bernardo Camore, José Zubillaga, Alberto Bocking, Ignacio Arocena y Emilio Milbournes.

Nuestros votos mejores acompañen a tan prestigiosos elementos.



La Caja de la Comisión de Señoras

de «Euskal Erría», desde Enero 1.º al 31 de Marzo de 1919. — DEBE HABER

INGRESOS

A CUOTAS DE SOCIAS

Lo recibido durante los meses siguientes, por este concepto, según Libro «Nómina de Socias»:

En Enero	\$ 112.00	
» Febrero	» 204.00	
» Marzo	» 154.50	\$ 476.50

» CAJA DE CARIDAD

Donación recibida de la señorita María Crosta, por intermedio de la señora Presidenta en Febrero 18, 1.00

» SUB COMITÉ DE LA UNIÓN

Recibido en Enero 7 de, este Sub Comité por concepto de su cobranza «Cuotas de Socias» en los meses de Septiembre, Octubre y Noviembre de 1918. \$ 70.85 \$ 548.15

EGRESOS

Por COMISIONES

Pagado al cobrador don Juan M. Mazzaronchi, la comisión 10 % sobre su cobranza en los siguientes meses:

de Enero sobre \$ 108.00. . .	\$ 10.80	
» Febrero » » 147.50. . .	» 14.75	
» Marzo » » 137.50. . .	» 13.75	\$ 39.30

» CAJA DE CARIDAD

Socorro prestado a varios necesitados según «Libro de Caja», en las siguientes fechas:

en Enero 30 ppdo.	\$ 37.00	
» Febrero 27 »	» 34.00	
» Marzo 31 »	» 34.00	\$ 105.00

» TESORERIA CENTRAL

Nuestras entregas, a la Tesorería Central, para el Crédito de la Sección «Beneficencia o Instrucción»:

en Enero 30 según libreta. . .	\$ 140.85	
» Febrero 27 »	» 156.25	
» Marzo 31 »	» 106.75	\$ 403.85 \$ 548.15

Montevideo, Marzo 31 de 1919.

V.º B.º

MARIA IBARRURU DE VILLAR,
Presidenta.

Maria G. Cortabarría,
Secretaria.

Eugenia Goñi,
Tesorera.

PLANTAS MEDICINALES

Regaliz

(Palo dulce o Palo du: u Orozuz)

GLYCYRRHIZA GLABRA L. — Papilionáceas

Arbusto muy cultivado en la Europa meridional que alcanza hasta 80 centímetros de altura, de rizoma o raíz amarillo dulzaino, hojas esparcidas y carola amariposada azulada, planta propia para jardines. Se emplea la raíz en cocimiento, como excelente pectoral, siendo también recomendable en este concepto su *extracto*, que forma la base de gran número de pastillas y el excipiente en gran variedad de fórmulas de píldoras contra la tos y para hacer masas pilulares.

Se multiplica, en la primavera, por plantación de sus raíces, debiéndose elegir las jóvenes con sus vellosidades, que se entierran a cinco centímetros y a 50 centímetros de unos de otros teniendo cuidado de que esté limpia la tierra cercana a las plantas. Se cortan los tallos en el otoño, cuando comienza a amarillar y a secarse.

La recolección de las raíces no debe hacerse antes de los tres años de su plantación. La regaliz, cosechada con temperatura seca, y bien lavada de la tierra que se adhiere, debe secarse sin pérdida de tiempo en un horno o estufa, atada en manojos, y conservada, después, en cajas de madera, al abrigo de la humedad.

La raíz de regaliz, muy rica en azúcar macilaginosa y un principio resinoso algo amargo, es empleada diariamente, en medicina, por sus propiedades pectorales, suavizantes, diuréticas y laxativas.

Mezclada con cebada y gramilla, es usada en los hospitales para muchas dolencias. Principalmente contra los ardores de la orina en las flegmasias del pulmón. El jarabe de regaliz, se obtiene dejando macerar, durante 24 horas a una temperatura de 20 a 25°, 500 gramos de regaliz, reducido a polvo, en dos litros de agua, mezclando el líquido obtenido, previamente filtrado, en cantidad de peso igual al jarabe de azúcar; muy bueno para la tos, resfríos, bronquitis y en general para todas las afecciones del pecho y pulmones.

La pasta de regaliz, surte los mismos efectos,

conocida por el nombre de azufalía, se prepara del modo siguiente:

Se hace disolver en 1/2 litro de agua, 20 gramos de jugo espeso de regaliz y se agrega el licor 250 gramos de goma arábiga, 150 gramos de azúcar y un decigramo de extracto de opio. Se deja reducir el todo hasta que toma la consistencia de pasta, después se extiende, en una capa delgada, sobre una mesa de mármol aceitada, y, después de enfriada, se corta con una tijera en forma de pequeñas pastillas. El polvo es un excipiente para las píldoras de numerosos medicamentos y forma parte de los polvos laxativos.

El agua de regaliz, constituye una bebida económica, agradable, sana, muy refrescante, que puede darse, con ventaja, a los trabajadores, durante la estación estival, dosis 10 a 60 gramos por litro de agua.

Flores pequeñas, papilionáceas, purpurinas, dispuestas en espigas axilares de cuatro pétalos.

El jugo de regaliz sirve para fabricar pastas oscuras que, en 100 gramos contiene 2 centigramos de opio. (Laringito, resfrío).

La raíz es empleada también en la fabricación de papel y entra en la composición de una tinta china ordinaria. Contiene fécula, azúcar, esparagina, ácido málico, tanino en la región cordical.

Durante la primera dentición, es muy ventajoso dar a chupar a los niños la raíz de Orozuz. La mayor parte de esta, librada al comercio, procede de España, en donde es de gusto más dulce.

Maíz de Guinea - Zahina

(Pañizo negro. — Aleandia o saina)

SORGHUM VULGARE L. — GRAMINEA

ZAHINA. Nombre vulgar con que se designa esta planta anual, tribu de las andropogóneas. Sus tallos son cañas, alcanzan hasta 3 metros de altura, con médula blanca y algo dulce, parecidas a las de caña común, pubescente en los nudos, con las hojas lampiñas, aserrado-ásperas en su margen; las espiguillas pubescentes y las flores fértiles aristadas; florece en verano, la panoja floja, grande y derecha, o espesa, arracinada y colgante; los granos, mayores que los cañamones, algo rojizos, blanquecinos o amarillos. Sirven para hacer pan, y de alimento a las aves, y toda la planta de pasto a las vacas y otros animales.

Los negros del Brasil hacen con este cereal una bebida llamada *merisa*, los italianos para hacer la polenta, macarrones, tortas, etc. Para las enfermedades del pecho, alivia mucho el agua